

Inhalt

Danksagung.....	V
Inhaltsverzeichnis	VII
Abbildungsverzeichnis	XI
Tabellenverzeichnis	XIX
I Einleitung.....	1
II Behördentexte im Spannungsfeld von Mündlichkeit und Schriftlichkeit	7
II.1 Mündlichkeit – Schriftlichkeit	8
II.1.1 Konzeptionelle Mündlichkeit und Schriftlichkeit (Koch/Oesterreicher 1985)	9
II.1.2 Mündlichkeit und Schriftlichkeit bei Chafe, Biber und Teleman.....	23
II.1.3 De-Distanzierung, Vernähesprachlichung, Intimisierung	34
II.2 Sprachpflege und Sprachpolitik in Schweden	38
II.2.1 Theorie der schwedischen Sprachpflege und Sprachpolitik	39
II.2.2 Praxis der schwedischen Sprachpflege und Sprachpolitik	50
II.2.3 Die Pflege der Verwaltungs- und Rechtssprache in Schweden.....	58
II.2.4 Schreibempfehlungen	69
II.3 Sprachpflege und Sprachpolitik in der BRD	86
II.3.1 Theorie der bundesdeutschen Sprachpflege und Sprachpolitik.....	87
II.3.2 Institutionelle Sprachpflege in der BRD seit 1945	98

II.3.3 Die Pflege der Verwaltungs- und Rechtssprache in der BRD.....	107
II.3.4 Schreibempfehlungen	120
II.4 Das Verhältnis von Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Schwedischen und im Deutschen.....	133
II.4.1 Entwicklungstendenzen im Schwedischen	134
II.4.2 Entwicklungstendenzen im Deutschen	144
II.4.3 Kontrastive Betrachtungen	155
II.4.4 Untersuchungen zu schwedischen Behördentexten.....	158
II.4.5 Untersuchungen zu deutschen Behördentexten	171
III Material und Methoden	184
III.1 Untersuchungsgegenstand: Textsorten, Untersuchungsorte	184
III.2 Korpuszusammenstellung.....	190
III.3 Interviews.....	192
III.4 Variablen	199
III.5 Methoden	201
III.5.1 Quantitative Textanalyse	201
III.5.2 Multimodale Textanalyse.....	202
IV Ergebnisse: quantitative Textanalyse	204
IV.1 Satzlänge.....	204
IV.1.1 Untersuchungen zur Satzlänge.....	205
IV.1.2 Ergebnisse Briefkorpus	212
IV.1.3 Ergebnisse Broschürenkorpus	215
IV.2 Syntaktische Komplexität.....	217
IV.2.1 Untersuchungen zur Syntax der Nominalphrase im Schwedischen und im Deutschen.....	220
IV.2.2 Syntax der Nominalphrase: Vorgehensweise bei der Analyse und Erläuterung der Variablen.....	230
IV.2.3 Komplexität der Nominalphrase: Ergebnisse Briefkorpus	245

IV.2.4 Komplexität der Nominalphrase: Ergebnisse Broschürenkorpus	297
IV.2.5 Syntaktische Komplexität auf der Satzebene: Ergebnisse Briefkorpus	345
IV.2.6 Syntaktische Komplexität auf der Satzebene: Ergebnisse Broschürenkorpus	350
IV.3 Anredepronomen	354
IV.3.1 Das System der pronominalen Anrede im Deutschen und im Schwedischen	355
IV.3.2 Ergebnisse Briefkorpus	383
IV.3.3 Ergebnisse Broschürenkorpus	419
IV.4 Pronomen der 1. Person Singular und Plural.....	443
IV.4.1 Untersuchungen zu Pronomen der 1. Person	446
IV.4.2 Ergebnisse Briefkorpus	448
IV.4.3 Ergebnisse Broschürenkorpus	467
IV.5 Anrede- und Schlussformeln	480
IV.5.1 Untersuchungen zu Anrede- und Schlussformeln.....	481
IV.5.2 Ergebnisse.....	486
V Nähe und Distanz aus multimodaler Perspektive	499
V.1 Multimodalität nach Kress/van Leeuwen (1996)	501
V.1.1 The Grammar of visual design.....	501
V.1.2 Analyse der interpersonellen Metafunktionen der deutschen und schwedischen Broschüren	520
V.2 Bezüge zwischen Sprache, Bildern und Typografie.....	563
V.2.1 Typologie der Gestaltungsressourcen von Typografie	565
V.2.2 Typologie der Gebrauchsmuster von Sprache-Bild- Bezügen	570
V.2.3 Bezüge zwischen Sprache, Bildern und Typografie in den schwedischen Broschürentexten	577
V.2.4 Bezüge zwischen Sprache, Bildern und Typografie in den deutschen Broschürentexten	596
V.3 Zusammenfassung.....	604

VI Schlussbetrachtung	611
Broschürenverzeichnis	621
Schwedische Broschüren.....	621
Deutsche Broschüren.....	628
Literaturverzeichnis	634